

CENA DE  
NAVIDAD  
EGUBERRIKO  
AFARIA

---

Koordinatzailea / Coordinadora:  
**Slawka Grabowska**

Antolatzailea / Organizador:  
**Literaktum**

Kolaboratzailea / Colaborador:  
**Convent Garden**

CENA DE  
NAVIDAD  
EGUBERRIKO  
AFARIA

AZAROAK 22 NOVIEMBRE  
2019



DONOSTIA  
CONVENT GARDEN

[www.literaktum.eus](http://www.literaktum.eus)

LITERAKTUM



## Eguberría Charles Dickensekin

Gau magikoa izango da: denboran zehar bidaiatuko dugu, gaur ezagutzen dugun Eguberría nola sortu zen ikusteko. Londres viktoriarra bisitatuko dugu; garai hartan, Charles Dickensek, askok ez dakigun arren, erlijiozko festa bat herriko eta familiako jai, baita ekitaldi komertziala ere, bihurtzen lagundu zuen. Izan ere, “Gabonetako ipuina” 1843an argitaratzeak lagundu zion festari “Gabonetako espiritua” ematen: errukitasuna, bake mina eta lagun hurkoari laguntzeko nahia. Besteei laguntzeko jarrera erlijiotik harago joatea lortu zuen Dickensek.

Alabaina, idazlea hain maiteminduta zegoen urtaro horretaz, non gaur egun tradizioa osatzen duten ohitura arruntagoak ere zabaldu zituen bere idazkien bidez. Bob Cratchit-en familiak eta Ebenezer Scrooge-k, beren Gabonetako afarian, tradiziozko menu bat prestatu zuten, konturatu gabe kopiatzen jarraitzen duguna.

Dickensek idatzitako “Gabonetako ipuinaren” hitzaurrea parafraseatuz:

*Afari literario horren bidez ideia baten espiritua pizten saiatu gara, gure mahaikideei ezinezona –beren buruekiko, besteekiko, urtaroarekiko, ezta gurekiko ere– eragiteko asmorik gabe. Giroak liluratzea espero dugu, espiritu hori galtzea inork nahi ez dezan.*

Ongi etorri Dickens Londrese!

---

## Navidad con Charles Dickens

Será una noche mágica: viajaremos en el tiempo para ver como se confeccionó la Navidad tal y como la conocemos hoy en día. Visitaremos el Londres victoriano en un tiempo en el que Charles Dickens, algo que muchos ignoramos, contribuyó en convertir una fiesta religiosa en una fiesta popular y familiar, pero también en un evento comercial. La publicación de “Un cuento de Navidad” en 1843 ayudó a dotar a esta fiesta del “espíritu navideño”: de compasión, anhelo de paz y de ayudar al prójimo. Dickens consiguió que el espíritu de ayudar a los demás trascendiera lo religioso.

Pero este escritor estaba tan enamorado de esta época del año, que a través de sus escritos popularizó también hábitos más mundanos que hoy día forman la parte de la tradición. La familia de Bob Cratchit y Ebenezer Scrooge con su cena navideña establecieron un menú tradicional que inconscientemente seguimos copiando.

Parafraseando la introducción escrita por Dickens para “Un cuento de Navidad”:

*Con esta cena literaria hemos procurado despertar al espíritu de una idea que ojalá no amargue a nuestros comensales, los predisponga contra estas fiestas ni con el autor. Ojalá encante y nadie sienta deseos de verla desaparecer.*

¡Bienvenidos al Londres de Dickens!

# MENUA

## Lehenengo platera

### Marisko pasteltxoak

“Hegazti erreak, urdaiazpikoa, kontserbak, entsalada, otarraina... ikusten ditut hemen”.

*(Dombey eta semea)*

---

## Bigarren platera

### Indioilarra, salbiaz eta tipulaz betea, patata purearekin eta sagar saltsarekin

«Bai mutiko bizkorra!», esan zuen Scroogek. «Mutil bikaina! Aizu, saldu al dute hemen esekita zuten indioilar garesti hura? Ez dakizu? Ez merke hori, indioilar handi hura baizik.»

«Zein? Ni bezain handia?», esan zuen mutilak.

«Zer xarmagarria!», esan zuen Scroogek. «Gozamena da berarekin hitz egitea. Bai, jauna!»

«Orain hor dago esekita», erantzun zuen mutilak.

«Benetan?», esan zuen Scroogek. «Zoaz erostera.»

*(Gabonetako ipuina)*

---

## Postrea

### Aran frantsesak (konfitatuak)

“Aran frantsesak euren apainduriko kutxatan apaltasun garratzez lotsagorritzen. Janari guztiak berebizikoak, Eguberrirako ondo prestatuta.”

*(Gabonetako ipuina)*

---

## Primer plato

### Pastelitos de marisco

“Aquí veo aves asadas, jamón, conservas, ensalada, langosta...”

*(Dombey e hijo)*

---

## Segundo plato

### Pavo relleno de salvia y cebollas con puré de patata y salsa de manzana

«¡Qué chico mas inteligente!», dijo Scrooge. «¡Un muchacho notable! ¿Sabes si han vendido el pavo caro que tenían allí colgado? No digo el barato sino el pavo grande.»

«¿Cuál?, ¿Uno que es tan grande como yo?», dijo el muchacho.

«¡Qué encanto de chico!», dijo Scrooge. «¡Da gusto hablar con él. Sí, caballere!»

«Allí está colgado ahora», respondió el chico.

«¿De veras?», dijo Scrooge. «Vete a comprarlo.»

*(Cuento de Navidad)*

---

## Postre

### Ciruelas francesas (confitadas)

“Las ciruelas francesas se ruborizaban con modesta acrimonia desde sus cajas tan ornamentadas. Todos los comestibles eran magníficos y bien presentados para la Navidad.”

*(Cuento de Navidad)*